

6 أيار/مايو 2022

السيدة بيكدول المحترمة،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة 21 نيسان/أبريل 2022، التي أحيل بها إلى اللجنة طلب إعفاء عملاً بالفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، للقيام بأعمال إنسانية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وعلى وجه الخصوص الإذن بشحن أصناف بالغة الأهمية للأنشطة التي تضطلع بها منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في إطار مشروع بعنوان "التخفيف من آثار الكوارث باستخدام نهج العمل الاستباقي في سلة الحبوب في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية" تدعمه المديرية العامة للعمليات الأوروبية للحماية المدنية والمعونة الإنسانية، ويهدف إلى ضمان الأمن الغذائي عن طريق تعزيز قدرة القطاع الزراعي على مواجهة الكوارث الطبيعية.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علماً بأنه، بعد إيلاء النظر الواجب، قررت اللجنة الموافقة على الإعفاء المطلوب في الرسالة السالفة الذكر، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، لكي تُنقل في غضون الإثني عشر شهراً المقبلة قائمة الأصناف والخدمات المبينة في رسالتكم، والتي أُرقيت بهذه الرسالة كضمانة. وتُلبّ شحن الأصناف مرة واحدة بعد تجميعها أو بطريقة موحدة بهدف زيادة كفاءة الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة مجدداً أن تدابير الجزاءات التي فرضها مجلس الأمن في قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأن المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء، وكذلك بيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ 8 كانون الأول/ديسمبر 2017، يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكّر المذكرة الشفوية كذلك بأنه يجب على كل دولة من الدول الأعضاء أن تنفذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً، مع مراعاة ضرورة أن توضح للكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه في حين يتعين تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة بشكل ملائم، لا ينبغي تقييد الأنشطة الإنسانية دون مبرر.

السيدة إليزابيث بيكدول

نائبة المدير العام

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

روما، إيطاليا

وتمنح اللجنة كذلك تأييدها وموافقتها لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة لتقوم بالمعاملات التجارية والمالية الضرورية لأن تشتري فقط السلع والخدمات التي منحت اللجنة إعفاء بشأنها والتي ترد في الضميمة، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجرى في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

وأود أن أبلغكم بأن هذه الرسالة ومرفقها سيُنشران لفترة اثني عشر شهرا في الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار 1718 ليطلع عليها الجمهور، بما في ذلك السلطات الوطنية المختصة التي تشارك في استعراض ما يُعفى من عمليات نقل للمواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية.

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة على بذل العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) مونا يول

الرئيسة

لجنة مجلس الأمن المنشأة

عملاً بالقرار 1718 (2006)

الضميمة:

- قائمة بالأصناف والخدمات المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

Food and Agriculture Organization

1718 Committee Exemption Request for proposed humanitarian assistance:

Project title: Mitigating the impact of disasters using the anticipatory action approach in the grain basket of DPRK

Annex II: Detailed list of items and specifications for proposed humanitarian assistance

March 23 2022

Item No.	Material Description	HS code	Make	Model	Manufacturer	Specifications	Country of Origin	Unit	Quantity	Value	Purpose of item for project	Planned date(s) of transfer	Port of Departure	Port of Entry	Parties involved in transaction	Measure to ensure assistance is used for intended purpose / Monitoring Plan
1	Portable water pump	8413	Tendering to be done contingent on approval of exemption request and therefore currently unknown.			Engine: gasoline; Flow 75 m3/h, power: 5.5 kw	China	pc.	30	\$10,500	Irrigation in case of drought and drainage in case of typhoon or flood	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.
2	Mobile Rice Thresher	8433	Tendering to be done contingent on approval of exemption request and therefore currently unknown.			3 kw gasoline or diesel engine, Production capacity 1 Mth	China	pc.	3	\$6,000	Rapid threshing of rice to reduce losses in event of flooding	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.
3	Mobile corn thresher	8433	Tendering to be done contingent on approval of exemption request and therefore currently unknown.			Electric, power 380 V, 7.5 kw; Production capacity 1.5 MT/h; Simultaneous peeling and threshing;	China	pc.	3	\$8,000	Rapid threshing of corn to reduce losses in event of flooding	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.
4	Mobile soybean thresher	8433	Tendering to be done contingent on approval of exemption request and therefore currently unknown.			Electric, voltage 220/380; Min. throughput capacity 500 kg/h	China	pc.	3	\$11,000	Rapid threshing of soybeans to reduce loss in event of flooding	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.
5	Two wheel tractors	8701	Tendering to be done contingent on approval of exemption request and therefore currently unknown.			Capacity: 18 hp; Single Cylinder Diesel Engine, With the trailer; With attachments: seed drill, mower, disc harrow, plough.	China	pc.	5	\$25,000	Rapid transport of crops to shelter in event of flooding, transport of water in event of drought.	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.
6	Portland Cement*	2523				strength 150 Mark, Bagged	China	MT	80	\$12,000	Rehabilitating irrigation and drainage systems	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.
7	HDPE water supply pipe*	3917				High Density PE (Density: 940 kg/m3); Diameter 100mm; Working Pressure At least 0.6 Mpa	China	m	3000	\$21,000	Irrigation in case of drought or heat wave, drainage in case of flood or typhoon.	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.
8	Plastic sheet for seedbed*	3920				Colour: black; Material, virgin PE; Thickness 0.07 mm	China	m ²	62500	\$12,000	Preserving moisture for seedbeds in case of drought.	Earliest possible and no later than July 2022, contingent on re-opening of Sino-DPRK border for shipment.	Dandong	Siniuju	All materials will be sourced from China and payments made to suppliers outside of DPRK using EFT. Tendering will be done once sanctions exemption has been approved. Therefore it is not possible to identify the specific suppliers.	Receipt and distribution of goods will be monitored by FAO staff and Ministry of Agriculture as per monitoring plan described in Annex III.

* Indicates Items which are not restricted by UNSC sanctions but are nevertheless included here so as to facilitate customs clearance at China/DPRK border.